

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 563:1998/AC:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efc328bb-700e-4950-8e23-276d50b8b328/sist-en-563-1998-ac-1998>

EUROPEAN STANDARD

EN 563:1994

NORME EUROPEENNE

AC:1994

EUROPÄISCHE NORM

Octobre 1994

Octobre 1994

Oktober 1994

English version
Version française
Deutsche Fassung

Amends EN 563, June 1994Amende EN 563, Juin 1994Ändert EN 563, Juni 1994

Safety of machinery -
Temperatures of touchable surfaces -
Ergonomics data to establish temperature
limit values for hot surfaces

Sécurité des machines - Températures
des surfaces tangibles - Données
ergonomiques pour la fixation de
températures limites des surfaces
chaudes

Sicherheit von Maschinen -
Temperaturen berührbarer Ober-
flächen - Ergonomische Daten zur
Festlegung von
Temperaturgrenzwerten
für heiße Oberflächen

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efc328bb-700e-4950-8e23-276d50b8b328/sist-en-563-1998-ac-1998>

This corrigendum becomes effective on 1994-10-30 for incorporation in the three official version of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 1994-10-30 pour introduction dans les trois versions officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 1994-10-30 in Kraft und ist in den drei offiziellen Sprachfassungen der EN einzufügen.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Rue de Stassart 36, B - 1050 Brussels

© CEN 1994 Copyright reserved to all CEN members
Droits de reproduction réservés aux membres du CEN
Das Copyright ist allen CEN-Mitgliedern vorbehalten

Ref. no. EN 563:1994/AC:1994 E/F/D

Page 2
 Page 2
 Seite 2
 EN 563:1994/AC:1994

E: Add following annex G (informative)

A-Deviation

A-Deviation: National deviation due to regulations, the alteration of which is for the time being outside the competence of the CEN/CENELEC member

Clause

Country

6.1, Annex A
 and Annex C

Austria

Allgemeine Maschinen- und Geräte-Sicherheitsverordnung (AMGSV),
 Bundesgesetzblatt Nr. 219/1983, § 10 (2):

"Maschinen- und Geräteteile, deren Oberfläche eine höhere Temperatur als 60 °C erreichen kann, und die sich innerhalb des auf den Menschen bezogenen Sicherheitsabstandes befinden, müssen, soweit dies bei bestimmungsgemäßer Verwendung möglich ist, gegen Berühren gesichert oder isolierend verkleidet sein. Schutzvorrichtungen müssen aus genügend widerstandsfähigem Material gefertigt und sicher befestigt sein."

[SIST EN 563:1998/AC:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ef328bb-700e-4950-8e23-276d50b8b328/sist-en-563-1998-ac-1998)

Allgemeine Arbeitnehmerschutzverordnung (AAV) § 43 (5):

"Rohrleitungen und Armaturen, deren Oberfläche eine höhere Temperatur als 60 °C oder eine niedrigere Temperatur als -20 °C erreichen kann, und die sich innerhalb des auf den Menschen bezogenen Sicherheitsabstandes nach § 32 befinden, müssen gegen Berühren gesichert oder isolierend verkleidet sein."



F: Ajouter l'annexe G (informative)

Divergence A

Divergence A: Divergence nationale due à des règlements dont la modification n'est pas dans l'immédiat de la compétence du membre du CEN/CENELEC.

Paragraphe Pays

6.1, Annexe A
et Annexe C Autriche

Allgemeine Maschinen- und Geräte-Sicherheitsverordnung (AMGSV),
Bundesgesetzblatt Nr. 219/1983, § 10 (2):

"Maschinen- und Geräteteile, deren Oberfläche eine höhere Temperatur als 60 °C erreichen kann, und die sich innerhalb des auf den Menschen bezogenen Sicherheitsabstandes befinden, müssen, soweit dies bei bestimmungsgemäßer Verwendung möglich ist, gegen Berühren gesichert oder isolierend verkleidet sein. Schutzvorrichtungen müssen aus genügend widerstandsfähigem Material gefertigt und sicher befestigt sein."

Allgemeine Arbeitnehmerschutzverordnung (AAV) § 43 (5):

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1c328bb-760e-4950-8e23-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1c328bb-760e-4950-8e23-276d50b8b328/sist-en-563-1998-ac-1998)

"Rohrleitungen und Armaturen, deren Oberfläche eine höhere Temperatur als 60 °C oder eine niedrigere Temperatur als -20 °C erreichen kann, und die sich innerhalb des auf den Menschen bezogenen Sicherheitsabstandes nach § 32 befinden, müssen gegen Berühren gesichert oder isolierend verkleidet sein."

Page 4

Page 4

Seite 4

EN 563:1994/AC:1994

D: Füge Anhang G (informativ) hinzu

A-Abweichung

A-Abweichung: Nationale Abweichung, die auf Vorschriften beruht, deren Veränderung zum gegenwärtigen Zeitpunkt ausserhalb der Kompetenz des CEN/CENELEC-Mitgliedes liegt.

AbschnittLand6.1, Anhang A
und Anhang C

Österreich

Allgemeine Maschinen- und Geräte-Sicherheitsverordnung (AMGSV),
Bundesgesetzblatt Nr. 219/1983, § 10 (2):

"Maschinen- und Geräteteile, deren Oberfläche eine höhere Temperatur als 60 °C erreichen kann, und die sich innerhalb des auf den Menschen bezogenen Sicherheitsabstandes befinden, müssen, soweit dies bei bestimmungsgemäßer Verwendung möglich ist, gegen Berühren gesichert oder isolierend verkleidet sein. Schutzvorrichtungen müssen aus genügend widerstandsfähigem Material gefertigt und sicher befestigt sein."

SIST EN 563:1998/AC:1998

Allgemeine Arbeitnehmerschutzverordnung (AAV) § 43 (5):

"Rohrleitungen und Armaturen, deren Oberfläche eine höhere Temperatur als 60 °C oder eine niedrigere Temperatur als -20 °C erreichen kann, und die sich innerhalb des auf den Menschen bezogenen Sicherheitsabstandes nach § 32 befinden, müssen gegen Berühren gesichert oder isolierend verkleidet sein."